

La partición de palabras en inglés

La partición de palabras en inglés no es cosa fácil. Se basa, al igual que en español, en sílabas; pero muchas veces lo que es sílaba en inglés no podría serlo en español. Y viceversa.

El origen del problema está, fundamentalmente, en el hecho de que en inglés una cosa es la palabra hablada y otra la palabra escrita. "Se escribe de una manera y se pronuncia de otra", se oye decir del inglés.

En inglés, lo que determina que haya o no sílaba es, básicamente, la pronunciación, no la escritura de la palabra. Por eso mismo **el que tiene que separar o partir palabras en esa lengua no se puede guiar por la forma escrita**, a pesar de que es, precisamente, la palabra escrita lo que hay que partir.

A continuación damos algunas indicaciones y reglas prácticas para la separación o partición en inglés, pero bien entendido que deben linotipistas, cajistas y correctores atender más al vocabulario de palabras silabeadas que a reglas y normas. Estas no son más que ayudas.

LA E FINAL DE PALABRAS

La e final de las palabras inglesas es, en la gran mayoría de los casos, muda, pues no se pronuncia. Por eso, por ejemplo, las siguientes palabras tienen, todas, una sola sílaba y, naturalmente, no pueden partirse: **have, like, take, once, piece, ounce**, y así por el estilo. De igual modo, la palabra **complete** tiene sólo dos sílabas: **com-plete**, pues la e final es muda también. Lo mismo ocurre con **receive: re-ceive**, y muchas otras. (La e final no es muda en las palabras que la tienen como única vocal, o que tienen doble e, como: **be, he, she, we, me, tree, three, see, free, bee**, etc., pues de otro modo no se podría pronunciar la palabra).

E MUDA QUE ENTRA EN SILABA

En las terminaciones **ble, cle, dle, fle, gle, ple, tle**, la e, a pesar de ser muda, forma parte de sílaba. Y por ahí mismo se parte la palabra: **capa-ble mira-cle, sad-dle, baffle, smug-gle, peo-ple, man-tle**.

SIGUEN LAS MUDAS...

No es la e la única letra muda en el idioma inglés. Cualquier vocal o consonante puede serlo. Por eso es que hay palabras que son monosílabas, aunque por el número de letras que tienen no lo parecen. Por

ejemplo, **ploughed, through, thought, throat, thread, stopped, stalled**, son monosílabas y, claro está, no pueden partirse.

LA TERMINACION ED DE LOS VERBOS

1. El pretérito y el participio pasado de muchos verbos del inglés terminan en **ed** (verbos regulares). En este caso, la terminación **ed** representa una sílaba más cuando el infinitivo del verbo termina en **t** o **d**.

Ejemplos:

INFINITIVO	PRETERITO Y PARTICIPIO	PUEDE PARTIRSE
want	wanted	want-ed
blind	blinded	blind-ed
seat	seated	seat-ed
land	landed	land-ed

Vea, pues, si a la terminación **ed** le precede una **t** o una **d**. Separe entonces la terminación **ed** si no le cabe en el renglón o línea. Sin embargo, según normas, debe evitarse la partición **ed**, al igual que toda partición por dos letras.

2. Si el infinitivo del verbo regular termina en vocal o en consonante distinta de **t** o **d**, la terminación **ed** del pretérito y par-

ticipio no forma sílaba, pues la e es muda, y no puede separarse. Ejemplos:

INFINITIVO	PRETERITO Y PARTICIPIO
work	worked
free	freed
help	helped
learn	learned
change	changed
plough	ploughed
stop	stopped
form	formed

En esos ejemplos, tanto el infinitivo como la forma en **ed** tienen el mismo número de sílabas: una sola. Y lo mismo ocurre, en este caso, si el infinitivo tiene dos, tres o más sílabas: cuando se agrega **ed** no se forma una sílaba más. Por ejemplo: **compose**, dos sílabas: **com-*pose***; **composed**, dos sílabas: **com-*posed***.

La forma correspondiente a **study** (**studied**) se separa: **stud-*ied***.

EL PLURAL DE LOS SUSTANTIVOS

1. La mayoría de los sustantivos o nombres del inglés forman su plural por la adi-

ción de una **s**, lo que, por supuesto, no añade ninguna sílaba al singular. Ejemplos:

SINGULAR	PLURAL
book (una sílaba)	books (una sílaba)
trouble (dos sílabas)	troubles (dos sílabas)

2. Si el singular termina en **ce**, **ge**, **se**, se añade una **s** para formar el plural; pero entonces sí hay una sílaba más. Esto ocurre porque la **e**, que es muda en el singular, "suena" en el plural. Observe la partición.

face	faces (fac-es)
charge	charges (charg-es)
case	cases (cas-es)

3. Si el singular termina en **ch**, **s**, **sh**, **x**, **z**, se añade **es**, que forma una sílaba más.

church	churches (church-es)
glass	glasses (glass-es)
dish	dishes (dish-es)
box	boxes (box-es)
buzz	buzzes (buzz-es)

4. Los singulares que terminan en **y** (i griega) precedida de consonante, añaden **es** después de cambiar la **y** por **i**; pero esta adición (**es**) no representa una sílaba más, pues la **e** es muda, y lo que se añade (pronunciación) no es más que una **s**.

city (dos sílabas)	cities (dos sílabas)
candy (dos sílabas)	candies (dos sílabas)

Partición del plural: **cit-ies, can-dies.**

5. Muchos singulares que terminan en **f** la cambian por **v** y añaden **s**. Pero no hay una sílaba más.

half (una sílaba) **halves** (una sílaba)
wolf (una sílaba) **wolves** (una sílaba)

6. Los que terminan en **o** en el singular, añaden **es** en el plural; pero no hay una sílaba más.

tomato (tres sílabas) **tomatoes** (tres sílabas)
mango (dos sílabas) **mangoes** (dos sílabas)

Partición del plural: **to-ma-toes, man-goes.**

LA TERCERA PERSONA

En inglés, la tercera persona del singular del presente de indicativo debe llevar **s** ó **es**. Todo lo que se ha dicho sobre los plurales es aplicable a los verbos en este caso, aunque aquí la **s** indica tercera persona del singular.

1. Verbos que terminan en **ce, ge, se**. Añaden **s**, pero hay una sílaba más, ya que la **e** no es muda entonces (en el plural):

place (colocar): He **places** (plac-es)
change (cambiar): She **changes** (chang-es)
rise (levantarse): John **rises** (ris-es)

2. Añaden **es** cuando el infinitivo termina en **ch, s, sh, x, z**. Hay una sílaba más:

pitch (lanzar): He **itches** (pitch-es)
dress (vestirse): She **dresses** (dress-es)
wash (lavar): Mary **washes** (wash-es)
box (boxear): He **boxes** (box-es)
buzz (zumbar): The bee **buzzes** (buzz-es)

3. Añaden **es** después de cambiar la **y** final por **i**; pero no hay una sílaba más, pues la **e** es muda:

study (estudiar), dos sílabas: **stud-y.**
He **studies** (dos sílabas: stud-ies)

4. Los que terminan en **o** añaden **es**, pero no hay una sílaba más, dado que la **e** es muda:

go (ir): The professor **goes**. (Una sola sílaba).

CONSONANTES DOBLES

1. Las consonantes dobles se separan: **passion** (pas-sion), **connect** (con-nect), **collar** (col-lar), **summer** (sum-mer), **cottage** (cot-tage), **support** (sup-port), **cabbage** (cab-bage).

2. Cuando la palabra viene de un primitivo que termina en consonante doble, no se separan:

compass	compasses	compass-es
dress	dresses	dress-es
tell	teller	tell-er
add	adding	add-ing
small	smallest	small-est
add	added	add-ed
odd	oddity	odd-ity
stiff	stiffen	stiff-en

Es decir, se separan por el sufijo o desinencia.

3. A veces, una consonante sencilla se duplica delante de un sufijo. En este caso, las consonantes se separan:

sit	sitting	sit-ting
run	running	run-ning
control	controlling	control-ling
fit	fitted	fit-ted
red	reddest	red-dest
bit	bitten	bit-ten
red	reddish	red-dish

LOS PREFIJOS

Se separan los prefijos o partículas prefijas:

1. ob: **ob-ligation, obligate** (pero **o-bligue**), **ob-lique, ob-scure, ob-stacle, ob-long**.
2. be: **be-tween, be-hind, be-cause**.
3. dis: **dis-arm, dis-obedient, dis-embark, dis-union**.

4. en: **en-ergy, en-able, en-act, en-slave**.
 5. fore: **fore-arm**.
 6. in: **in-ert, in-itial, in-stant, in-scribe, in-spector**.
 7. no: **no-body, no-thing**.
 8. over: **over-all, over-act**.
 9. pre: **pre-able, pre-arrange, pre-eminent**.
- Observe: **present**, adjetivo, pronunciado (pré-sent), se separa: **pres-ent**; pero **present**, verbo, pronunciado (pre-sént), se separa: **pre-sent**.
10. mis: **mis-apply, mis-use, mis-understand**.
 11. un: **un-able, un-affected, un-accustomed**.

LOS SUFIJOS

Se separan los siguientes sufijos:

1. ing (gerundios): **read-ing, writ-ing, speak-ing**.
2. er (sustantivos derivados y comparativos del adjetivo): **teach-er, lead-er, play-er, long-er, short-er, small-er**. (1)

(1) Pero de **red, red-der**; de **hot, hot-ter**; de **sad, sad-der**, por la regla que ya se dio.

3. est (superlativos): **short-est, small-est, long-est.** (2)

4. ish (adjetivos): **child-ish, boy-ish.** (3)

5. ly: (Forma adverbios) **month-ly, rapid-ly.**

6. en (verbos o participios): **hard-en, spok-en, stiff-en.**

7. eth (ordinales): **twenti-eth, thirti-eth.**

LA X

Siempre forma parte de la sílaba anterior: **ex-amine, ox-ygen, ex-ample, ex-ist, complex-ion, anx-ious, max-im, Marx-ism, Marx-ist.**

(2) Pero de red, **red-dest.** Y **hot-test, sad-dest.**

(3) Pero **red-dish,** por la regla ya estudiada.

A

ab'a-cus	a-beam'	ab'nor-mal'i-ty
a-baft'	ab-er'rance	ab-nor'mal-ly
ab'a:lo'ne	ab-er'rant	ab-nor'mi-ty
a-ban'don	ab'er-ra'tion	a-board'
a-ban'don-ment	a-bet'	a-bode'
a-base'	a-bet'ting	a-bol'ish
a-bash'	a-bey'ance	ab'o-li'tion
a-bat'a-ble	ab-hor'	ab'o-li'tion-ism
a-bate'	ab-horred'	ab'o-li'tion-ist
a-bate'ment	ab-hor'rence	a-bom'i-na-ble
a-bat'ing	ab-hor'rent	a-bom'i-nate
ab'at-toir'	ab-hor'ring	a-bom'i-na'tion
ab'bé'	a-bide'	ab'o-rig'i-nal
ab'bess	a-bid'ing	ab'o-rig'i-nes
ab'bey	a-bil'i-ties	a-bor'tive
ab'bot	a-bil'i-ty	a-bound'
ab-bre'vi-ate	ab'ject	a-bout'
ab-bre'vi-at'ing	ab-jure'	a-bove'
ab-bre'vi-a'tion	ab'la-tive	a-bove'board'
ab'di-cate	a-blaze'	ab'ra-ca-dab'ra
ab'di-cat'ing	a'ble	ab-rade'
ab'di-ca'tion	a'ble-bod'ied	ab-rad'ing
ab-do'men	ab-lu'tion	ab-ra'sion
ab-dom'i-nal	a'bly	ab-ra'sive
ab-duct'	ab'ne-ga'tion	a-breast'
ab-duc'tion	ab-nor'mal	a-bridge'
ab-duc'tor	ab-nor-mal'i-ties	a-bridg'ing